

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНОЇ ФІЛОЛОГІЇ  
КАФЕДРА РОМАНО-ГЕРМАНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ

# ПРОБЛЕМИ ЛІНГВІСТИЧНОЇ СЕМАНТИКИ

ІІІ МІЖНАРОДНА НАУКОВО-ПРАКТИЧНА  
ІНТЕРНЕТ-КОНФЕРЕНЦІЯ

*22 листопада 2018 року*



РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
РІВНЕ 2018

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНОЇ ФІЛОЛОГІЇ  
КАФЕДРА РОМАНО-ГЕРМАНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ

# ПРОБЛЕМИ ЛІНГВІСТИЧНОЇ СЕМАНТИКИ

III МІЖНАРОДНА НАУКОВО-ПРАКТИЧНА  
ІНТЕРНЕТ-КОНФЕРЕНЦІЯ

*22 листопада 2018 року*



РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
РІВНЕ 2018

УДК 81'37

П 78

**П78**      **Проблеми лінгвістичної семантики** : III Міжнародна науково-практична інтернет-конференція (22 листопада 2018 року). Збірник матеріалів. – Рівне : РДГУ, 2018. – 203 с.

**The Problems of Linguistic Semantics** : The 3<sup>rd</sup> International Scientific and Practical Internet Conference (November 22, 2018). The Collection of Conference Proceedings. – Rivne : RSUH, 2018. – 203 p.

У збірнику матеріалів III Міжнародної науково-практичної інтернет-конференції «Проблеми лінгвістичної семантики» розглянуто низку питань, що стосуються актуальних проблем лінгвістичної семантики: когнітивної семантики, зіставної семантики, лексичної та граматичної семантики, семантики і прагматики мовних одиниць, семантики тексту і дискурсу, семантики і перекладу.

The Collection of Conference Proceedings «The Problems of Linguistic Semantics» focuses on the topical issues of Linguistic Semantics: Cognitive Semantics, Contrastive Semantics, Lexical and Grammatical Semantics, Semantics and Pragmatics of Linguistic Units, Semantics of Text and Discourse, Semantics and Translation.

УДК 81'37

**Редакційна колегія:**

Головний редактор – **Деменчук О.В.**, д-р філол. наук, професор.

Відповідальний редактор – **Михайлова Є.В.**, канд. філол. наук, доцент.

**Члени редакційної колегії:**

**Павлова О.І.**, канд. філол. наук, професор; **Аладько Д.О.**, канд. філол. наук, доцент; **Калініченко М.М.**, канд. філол. наук, доцент; **Константинова О.В.**, канд. філол. наук, доцент; **Кучма Т.В.**, канд. філол. наук, доцент; **Орел І.І.**, канд. філол. наук, доцент; **Павловська Л.О.**, канд. філол. наук, доцент; **Тарасюк Н.Ю.**, канд. філол. наук, доцент; **Чеберяк А.М.**, канд. філол. наук, доцент.

Рекомендовано до друку вченою радою

Рівненського державного гуманітарного університету

(*протокол № 10 від 27.11.2018 р.*)

© Автори публікацій, 2018

© Рівненський державний гуманітарний університет, 2018

**ЗМІСТ**

**АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ЛІНГВІСТИЧНОЇ СЕМАНТИКИ:  
ТЕОРЕТИЧНІ ТА ПРАКТИЧНІ АСПЕКТИ**

<b>BAUZER A.</b>	THE IMPLICATIVE TYPE OF SEMANTIC DERIVATION: A CROSS-LINGUISTIC PERSPECTIVE	8
<b>DEMENCHUK O.</b>	TOWARDS MODELING LEXICAL SEMANTICS: A CROSS-LINGUISTIC PERSPECTIVE	10
<b>IEGOROVA A.V., BOKLAN Y.V.</b>	PECULIARITIES OF OCCASIONAL WORDS IN FANTASY LITERATURE (USING THE EXAMPLE OF J.K. ROWLING'S BOOK SERIES "HARRY POTTER")	13
<b>КІНАЩУК А.В.</b>	МОДЕЛІ СЕМАНТИЧНОГО ОПИСУ ЛЕКСИКИ	16
<b>МІЗИН К.І.</b>	ШЛЯХИ ПІДСИЛЕННЯ ЛІНГВОМЕТОДОЛОГІЇ ФРАЗЕОЛОГІЇ НА ОСНОВІ КОРПУСНОБАЗОВАНОГО ПІДХОДУ	20

**ПРОБЛЕМИ КОГНІТИВНОЇ СЕМАНТИКИ**

<b>БИЧКОВ Л.О.</b>	КОГНІТИВНО-ОНОМАСІОЛОГІЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ОРНИТОНІМІВ В АНГЛІЙСЬКІЙ ТА УКРАЇНСЬКІЙ МОВАХ	24
--------------------	---	----

**ПРОБЛЕМИ ЗІСТАВНОЇ СЕМАНТИКИ**

<b>АЛАДЬКО Д.О.</b>	МЕТОНІМІЧНА МОДЕЛЬ «РОЗМІР – ПОСУД ТАКОГО РОЗМІРУ» В АНГЛІЙСЬКІЙ ТА УКРАЇНСЬКІЙ МОВАХ	29
<b>ВАСИЛЬЄВА О.Є.</b>	СЕМАНТИЧНА ДЕРИВАЦІЯ СМАКОВИХ НОМІНАЦІЙ В УКРАЇНСЬКІЙ ТА АНГЛІЙСЬКІЙ МОВАХ	31
<b>КОСТЮК І.В.</b>	СЕМАНТИКА ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ОДИНИЦЬ НА ПОЗНАЧЕННЯ ЕМОЦІЙ В АНГЛІЙСЬКІЙ ТА УКРАЇНСЬКІЙ МОВАХ	34
<b>КУЧМА Т.В.</b>	АСОЦІАТИВНЕ ПОЛЕ «ВЧИТЕЛЬ» В УКРАЇНСЬКІЙ, ПОЛЬСЬКІЙ ТА НІМЕЦЬКІЙ МОВАХ (ЗА ДАНИМИ ВІЛЬНОГО АСОЦІАТИВНОГО ЕКСПЕРИМЕНТУ)	39
<b>ОКСАМИТНА К.С.</b>	СЕМАНТИЧНА ДЕРИВАЦІЯ ПЕРЦЕПТИВНИХ НОМІНАЦІЙ «М'ЯКИЙ / DOUX» В УКРАЇНСЬКІЙ ТА ФРАНЦУЗЬКІЙ МОВАХ	41

ПАВЛОВСЬКА Л.О.	СЕМАНТИКА І ПРАГМАТИКА ВЕРБАЛЬНИХ ФОРМУЛ ПОБАЖАНЬ У РІЗНОСТРУКТУРНИХ МОВАХ	46
ПАЮК В.Л.	СЕМАНТИЧНА ДЕРИВАЦІЯ ТАКТИЛЬНОЇ ЛЕКСИКИ (НА МАТЕРІАЛІ НОМІНАЦІЇ «ГОСТРИЙ / SHARP» В АНГЛІЙСЬКІЙ ТА УКРАЇНСЬКІЙ МОВАХ)	49
ЦУП О.В.	СЕМАНТИЧНА ДЕРИВАЦІЯ ЗНАЧЕНЬ ЗВУКОВИХ НОМІНАЦІЙ (НА МАТЕРІАЛІ АНГЛІЙСЬКОЇ, НІМЕЦЬКОЇ ТА УКРАЇНСЬКОЇ МОВ)	52
ЯСІНСЬКА Т.А.	СЕМАНТИЧНА ДЕРИВАЦІЯ СЛУХОВОЇ ЛЕКСИКИ (НА МАТЕРІАЛІ НОМІНАЦІЇ «ТИХИЙ / STILL» В УКРАЇНСЬКІЙ ТА АНГЛІЙСЬКІЙ МОВАХ)	55

#### **ЛЕКСИЧНА І ГРАМАТИЧНА СЕМАНТИКА**

АЛАДЬКО О.Д.	КВАЛІФІКАТИВНІ МЕТОНІМІЧНІ МОДЕЛІ В НАЗВАХ ОДЯГУ В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ	60
ОРЕЛ І.І.	ФУНКЦІЇ ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ОДИНИЦЬ У ЗАГОЛОВКАХ НІМЕЦЬКИХ ПУБЛІЦИСТИЧНИХ СТАТЕЙ	63
ТАРАСЮК Н.Ю.	СЕМАНТИКО-СИНТАКСИЧНИЙ АСПЕКТ МОТИВАЦІЇ ФРАНКОМОВНОЇ СЛОВОТВІРНОЇ МОДЕЛІ НОМІНАТИВНИХ ЧАСТИН МОВИ	67
ЧЕРЕМІСІН М.В.	СЕМАНТИЧНІ ГРУПИ ГУСТАТИВНИХ НОМІНАЦІЙ У СУЧАСНІЙ НІМЕЦЬКІЙ МОВІ	71

#### **СЕМАНТИКА І ПРАГМАТИКА МОВНИХ ОДИНИЦЬ**

БОРЗЕНКО О.П.	ТЕКСТ ЯК СТРУКТУРНО-ФУНКЦІОНАЛЬНА ОДИНИЦЯ НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ	74
МИХАЙЛОВА Є.В.	КАТЕГОРІЙНА СЕМАНТИКА ТУРЕЦЬКОГО ПРИКМЕТНИКА: АТРИБУТИВНІ СЛОВОФОРМИ ІЗАФЕТНИХ СЛОВОСПОЛУЧЕНЬ	77
МОЗГОВА Я.О., ТИТАРЕНКО В. В.	СПЕЦИФІКА ЕКСПРЕСІВНОГО ЗАБАРВЛЕННЯ СЛОВА	81

#### **СЕМАНТИКА ТЕКСТУ І ДИСКУРСУ**

АРТЬОМОВА Є.О.	COMPUTER-MEDIATED COMMUNICATION AS A SOURCE OF VOGUE WORDS AND COINAGE	85
ГЕТЬМАН З.О., МОРЕНЕЦЬ І.М.	КОМУНІКАТИВНА СПРЯМОВАНІСТЬ АКТУАЛІЗОВАНИХ РЕЧЕНЬ ЯК СКЛАДОВА ПРАГМАТИЧНОГО КОМПЛЕКСУ ДІАЛОГІЧНОГО ТЕКСТУ	88

*III Міжнародна науково-практична інтернет-конференція  
«ПРОБЛЕМИ ЛІНГВІСТИЧНОЇ СЕМАНТИКИ»*

---

---

<b>КАЛІНГЧЕНКО М.М.</b>	ТВОРЧИСТЬ ЕМІЛІ ДІКЕНСОН В ДИСКУРСІ ПОПУЛЯРНОЇ ЖІНОЧОЇ ЛІТЕРАТУРИ АМЕРИКИ ПЕРШОЇ ПОЛОВИНИ ХІХ СТОРІЧЧЯ	92
<b>МАРТИНЕНКО О.Є., ДИШЛЮК О.О.</b>	ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ ТЕРМІНІВ В ГАЛУЗІ АВТОМОБІЛЕБУДУВАННЯ	94
<b>МАРТИНЕНКО О.Є., ТКАЧУК К.М.</b>	ДО ПИТАННЯ ПЕРЕКЛАДУ АНГЛІЙСЬКИХ ТЕРМІНІВ В ГАЛУЗІ МАРКЕТИНГУ	96
<b>НАЙДИЧ А.О.</b>	«LIVE OAK, WITH MOSS» – ДІЙСНА ІСТОРІЯ ПРО «ГЕЙ-МАНІФЕСТ» ВОЛТА ВІТМЕНА	99
<b>ПРИМІЧ О.В.</b>	ЛІНГВІСТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ІНТЕРНЕТ-КОМУНІКАЦІЇ	103
<b>ЧЕРЕМІСІН М.В.</b>	СТИЛІСТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ МЕТАФОРИ ТА ЇЇ ФУНКЦІЇ У РОМАНІ Д. БРАУНА «КОД ДА ВІНЧЬ»	108
<b>ШЕВЧУК Л.О., ФЕДОРЧУК А.О.</b>	ДО ПИТАННЯ ДОСЛІДЖЕННЯ СПЕЦИФІКИ ТРАКТУВАННЯ ТА ФУНКЦІОНАЛЬНИХ ОЗНАК ЕКФРАЗИ	111

***СЕМАНТИКА І ПЕРЕКЛАД***

<b>ВИФАТНЮК Л.О.</b>	ХАРАКТЕРИСТИКА ОСОБЛИВОСТЕЙ ПЕРЕКЛАДУ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ НА РОЗКРИТТЯ РИС ХАРАКТЕРУ ОСОБИ	114
<b>ГЕРАСИМОВА Н.І.</b>	СЕМАНТИКО-СТИЛІСТИЧНІ ПРОБЛЕМИ ПЕРЕКЛАДУ ХУДОЖНЬОГО ТЕКСТУ	116
<b>ДЕЙНЕКО А.І.</b>	СЕМАНТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ОДИНИЦЬ СУЧАСНОЇ НІМЕЦЬКОЇ МОВИ ТА ТИПИ ЇХ ПЕРЕКЛАДУ	119
<b>ДЖУРИЛО А.П., ГАСВСЬКИЙ Я.С.</b>	КЛАСИФІКАЦІЯ ІДІОМАТИЧНИХ ОДИНИЦЬ СУЧАСНОЇ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ ТА ЇХ ПЕРЕКЛАД	122
<b>ДЖУРИЛО А.П., ІЛЬІНА В.Д.</b>	АНГЛОМОВНИЙ РЕКЛАМНИЙ ДИСКУРС: СОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ	125
<b>ДЖУРИЛО А.П., МАРЧЕНКО А.М.</b>	ДО ПИТАННЯ ПРО ВИКОРИСТАННЯ КОМПЕНСАЦІЇ ЯК ОСНОВНОЇ ПЕРЕКЛАДАЦЬКОЇ СТРАТЕГІЇ ДЛЯ ДОСЯГНЕННЯ АДЕКВАТНОСТІ В ПЕРЕКЛАДІ	128
<b>ДЖУРИЛО А.П., СЛЄПНЬОВ О.В.</b>	ПЕРЕКЛАДАЦЬКИЙ ПІДХІД ДО ВИЗНАЧЕННЯ ГУМОРУ	131
<b>ДЖУРИЛО А.П., ХЕЙЛИК Д.А.</b>	ДО ПИТАННЯ ЗАГОЛОВОКУ ХУДОЖНЬОГО ТВОРУ ЯК ПРОБЛЕМИ ПЕРЕКЛАДУ	134
<b>ДОВГАНЕЦЬ В.І., ГЕРАСИМОВ В.В.</b>	ДО ПИТАННЯ РОЗГЛЯДУ ЛІНГВОСТИЛІСТИЧНОЇ СПЕЦИФІКИ ВІДТВОРЕННЯ АНГЛОМОВНИХ ТЕРМІНОЛОГІЧНИХ НЕОЛОГІЗМІВ НАУКОВО-ТЕХНІЧНОГО СПРЯМУВАННЯ	137

*III Міжнародна науково-практична інтернет-конференція  
«ПРОБЛЕМИ ЛІНГВІСТИЧНОЇ СЕМАНТИКИ»*

<b>СТОРОВА А.В., ПАВЛЮК Н.О.</b>	ДО ПРОБЛЕМИ ПЕРЕКЛАДАЦЬКИХ ТРАНСФОРМАЦІЙ	140
<b>КІРЕЯ Г.І.</b>	СПОСОБИ ПЕРЕКЛАДУ ОНІМІВ (НА МАТЕРІАЛІ ПОВІСТІ ДЖ.Р.Р. ТОЛКІНА «ГОБІТ, АБО ТУДИ І ЗВІДТИ»)	143
<b>ЛЕЙЦЮСЬ Г.М., ЛАПТІНОВ М.А.</b>	ДО ПИТАННЯ ПРО СЕМАНТИЧНІ ЗАСОБИ УТВОРЕННЯ АНГЛОМОВНИХ ТЕРМІНІВ БАНКІВСЬКОГО КРЕДИТУВАННЯ	152
<b>ЛЕЙЦЮСЬ Г.М., СТРИЖКО І.С.</b>	ДО ПИТАННЯ ПРО СПОСОБИ ПЕРЕКЛАДУ АНГЛІЙСЬКИХ ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ОДИНИЦЬ З ЧАСОВИМ КОМПОНЕНТОМ "SECOND" УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ	155
<b>ЛИТНЄВА Г.П., ДЕНИСАЙКО К.Ю.</b>	РОЛЬ ЗАПОЗИЧЕНЬ ЯК СПОСОБУ ЗБАГАЧЕННЯ АНГЛІЙСЬКОЇ ТРАНСПОРТНОЇ ТЕРМІНОЛОГІЇ	157
<b>ЛИТНЄВА Г.П., КОВАЛЬ І.І.</b>	ФУНКЦІОНАЛЬНІ ОСОБЛИВОСТІ ТЕРМІНОТВОРЕННЯ БАГАТОКОМПОНЕНТНИХ ОДИНИЦЬ У ТЕКСТАХ ТРАНСПОРТНОЇ ГАЛУЗІ	161
<b>МАК В.В.</b>	ЕКСПРЕСІВНОСТІ НА СИНТАКСИЧНОМУ РІВНІ У АНГЛОМОВНОМУ ПОЛІТИЧНОМУ ДИСКУРСІ	164
<b>МАРТИНЕНКО О.Є., АБДУРАХМАНОВА НА.</b>	ДО ПИТАННЯ ДОСЛІДЖЕННЯ СЕМАНТИЧНОЇ ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ ПОЛІТИЧНОЇ МЕТАФОРИ	169
<b>МИРОНЕНКО О.Ю.</b>	ЛЕКСИКОГРАФІЧНІ ЗАСОБИ ВЕРБАЛІЗАЦІЇ КОНЦЕПТУ ХОРОБРІСТЬ В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ	172
<b>МОЗГОВА Я.О., КРАВЧЕНКО А.М.</b>	СПЕЦИФІКА ПОНЯТТЯ ЕМФАЗИ В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ	180
<b>МОШКОВСЬКА Л.М., ХИЛЮК М.М.</b>	СТРАТЕГІЇ ПЕРЕКЛАДУ ЗАГОЛОВКІВ АНГЛІЙСЬКИХ ФІЛЬМІВ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ	182
<b>НІКОЛЬСЬКА Н.В., ЄРЬОМЕНКО Д.М.</b>	ОСОБЛИВОСТІ ВІДТВОРЕННЯ АНГЛОМОВНИХ ФРАЗОВИХ ДІЄСЛІВ: ПЕРЕКЛАДАЦЬКИЙ АСПЕКТ	185
<b>ШЕВЧУК Л.О., ДМИТРИЄВА Є.І.</b>	ДОСЛІДЖЕННЯ ПЕРЕКЛАДОЗНАВЧОГО АСПЕКТУ В ЛІНГВОКУЛЬТУРОЛОГІЇ ЯК СКЛАДОВОЇ ЧАСТИНИ ПРОЦЕСУ МІЖКУЛЬТУРНОЇ КОМУНІКАЦІЇ	188
<b>ШЕВЧУК Л.О., КАДЕМА О.В.</b>	ТРУДНОЩІ ВІДТВОРЕННЯ УКРАЇНСЬКОЇ КУЛЬТУРИ В АНГЛОМОВНИХ ПЕРЕКЛАДАХ ПОЕТИЧНИХ ТЕКСТІВ	191

*III Міжнародна науково-практична інтернет-конференція  
«ПРОБЛЕМИ ЛІНГВІСТИЧНОЇ СЕМАНТИКИ»*

---

---

<b>ШЕВЧУК Л.О., ПАПАЯНІНА А.О.</b>	<b>ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ МОВИ ДОКУМЕНТІВ У РАКУРСІ МІЖНАРОДНОЇ ЕКОНОМІКИ</b>	<b>193</b>
<b>ШЕВЧУК Л.О., ПОГОРІЛА Е.С.</b>	<b>ПЕРЕКЛАД ЯК МІЖКУЛЬТУРНИЙ АСПЕКТ КОМУНІКАЦІЇ</b>	<b>197</b>
<b>ШЕВЧУК Л.О., ЧЕХІВСЬКА А.П.</b>	<b>ФРАЗЕОЛОГІЗМИ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ ТА МЕТОДИ ЇХ ВІДТВОРЕННЯ У СФЕРІ ПОЛІТИЧНОЇ КОМУНІКАЦІЇ</b>	<b>200</b>



УДК 81'366=512,161

Михайлова Є.В., канд. філол. наук  
Рівненський державний гуманітарний університет, Рівне

## КАТЕГОРІЙНА СЕМАНТИКА ТУРЕЦЬКОГО ПРИКМЕТНИКА: АТРИБУТИВНІ СЛОВОФОРМИ ІЗАФЕТНИХ СЛОВОСПОЛУЧЕНЬ

У зв'язку з відсутністю у непохідних прикметників спеціальних прикметникових морфологічних афіксів, у тюркології усталилась думка про складність розмежування прикметників та іменників, оскільки вважається, що одне і те саме слово, виступаючи у позиції перед іменником, вказує на ознаку іменника і є прикметником [1, с. 250; 7; 8; 5], а в позиції підмета або додатка називає суб'єкт або об'єкт дії і є іменником. На неможливість розмежування іменника і прикметника тільки за одним критерієм морфологічним або синтаксичним указував А.М. Кононов [4, с.135]. Проте А.М. Кононов, керуючись синтаксичним критерієм, визначає відмінність між іменником та прикметником, як їх здатність утворювати ізафетне та безізафетне означальне словосполучення, зазначаючи, що для прикметника притаманний саме безізафетний характер зв'язку в означальному словосполученні.

Найскладніше визначити частиномовний статус слів у найдавнішому означальному словосполученні, яке більшістю мовознавців визначається як ізафет 1-го типу – безафіксий ізафет. У такому словосполученні ні залежний, ні головний компонент не мають морфологічних показників означальної залежності. Атрибутивні відношення у таких словосполученнях оформлюються тільки синтаксично, приляганням означального слова у препозиції до означуваного іменника (*altın saat /золотий годинник/, kadın aşçı /жінка повар/*).

Утворення такого типу словосполучень обмежено семантично, оскільки у функції означення у таких словосполученнях можуть виступати: 1) назви професій, офіційних звань, титулів, ступенів, національностей та назви осіб за статтю; 2) слова на позначення речовин, матеріалів.

Керуючись розмежуванням лексичної семантики означального компонента, словосполучення такого типу поділяються на два семантичні різновиди: уточнювально-особові (*kadın aşçı /жінка повар/*) та матеріально-речовинні (*altın saat /золотий годинник/*), що зумовлено не тільки особливостями лексичної семантики сполучуваних

слів, а й особливостями атрибутивних відношень, які ці слова виражають.

Означальні словосполучення першого типу (уточнювально-особові) стосуються тільки особи і за теорією номінації дають особі подвійну назву, в якій другий компонент називає особу за родовою ознакою, а перший – за видовою. Відповідно, перший компонент визначається як змінна, уточнювальна, ознака особи (непостійна), а другий – стала ознака номінації особи.

У турецькій мові незмінюваність означального компонента є визначальною ознакою уточнювально-особового ізафету, що утворюється синтаксичним зв'язком прилягання означального препозитивного компонента-іменника до означуваного опорного компонента іменника-особи. Іменник в означальній функції завжди нейтралізує грамему відмінка (не виражає суб'єктної функції називного відмінка) і втрачає морфологічну змінюваність – реалізовується тільки у формі називного відмінка, наприклад: *Kadın (Н. в.) aşçı (Н. в.) (kim?) lokantada çalışıyor /Жінка-повар працює у їдальні/; Kadın (Н. в.) aşçısı (Зн. в.) (kimi?) mağazaya getirin /Відвезіть жінку-повара в магазин/. Іменник *kadın /жінка/* вказує на ознаку особи *aşçı /повар/*, яка дає цій особі другу назву, і разом з тим виокремлює особу з-поміж інших за характерною ознакою – статтю.*

Слова такого словосполучення виступають як два компоненти, що номінують один денотат-особу за двома характеристиками: перша характеристика стала (основна) – предметність, що функціонально може виражати об'єктно-суб'єктні відношення у реченні (друге слово); друга характеристика змінна (уточнювально-видільна) – предметність, що функціонально виражає атрибутивні відношення до опорного компонента. Незмінюваність першого компонента в уточнювально-особових словосполученнях свідчить про осмислення слова з предметним значенням як ознаки, а не як об'єкта чи суб'єкта, що зумовлюється тільки функціонально, оскільки залежно від актуалізації уточнювальної ознаки, що виражається незмінюваною формою, слова-іменники можуть змінювати позиції: *kadın aşçı /жінка-повар/* – *kadın /жінка/* виступає означенням; *aşçı kadın /повар-жінка/* – *aşçı /повар/* виступає означенням.

Враховуючи функціональний характер диференціації семантики слів уточнювально-особових словосполучень в атрибутивних відношеннях, а також ономаціологічну особливість такого словосполучення, а саме, здатність називати особу за двома характеристиками, з яких перша – змінна (предметно-уточнювальна),

а друга – стала (предметно-особова), можна зробити висновок, що обидва компоненти таких словосполучень за лексичною семантикою є іменниками, але препозитивний іменник морфологічно (виступає у незмінній формі називного відмінка однини з нейтралізованими графемами відмінка та числа) та синтаксично (виконує функцію тільки присубстантивного означення) є прикметником. Тобто, препозитивні іменники уточнювально-особових словосполучень – це морфолого-синтаксичні транспозити іменників до класу прикметників, які набувають статусу функціональних прикметників.

Встановити частиномовний статус слів за функцією у реченні найскладніше у словосполученнях із словами матеріально-речовинної (*taş duvar* /кам'яна стіна/, *mermer merdiven* /мармурові сходи/) та якісно-абстрактної семантики (*iyi öğrenci* /хороший учень/, *güzel kız* /красива дівчина/), оскільки такі слова виконують функцію: і означення (*Mermer merdiven ikinci kata getirmiş* /Мармурові сходи вели на другий поверх/; *İyi öğrenci bu çalışmayı yazdı* /Хороший учень написав цю роботу/); і підмета (*Mermer inşaatta kullanılır* /Мармур використовується у будівництві/; *Onun iyisi beni şaşırttı* /Його доброта мене вразила/); і додатка (*Mermeri aldı* /Купили мармур/; *İyisini göster* /Вияви свою доброту/).

Диференційними ознаками для таких слів, як слушно зазначає А.М. Кононов [4], є семантичні (хоча А.М. Кононов не характеризує ці ознаки) та синтаксичні ознаки: прикметники можуть виконувати означальну функцію стосовно іменника та дієслова, наприклад: *iyi iş* /гарна робота/; *iyi çalışıyor* /працюю гарно/, іменники – тільки означальну функцію в ізафетних словосполученнях, наприклад *demir kapı* /залізні двері/, *demir* /залізо/ ніколи не може вказувати на ознаку дій.

На нашу думку, розмежування іменника та прикметника у таких словосполученнях зумовлене не синтаксично, а категорійно – категорійною семантикою цих частин мови, що, у свою чергу, визначає означальну функцію первинною чи вторинною для слів різних категорій. Одне і те саме лексичне значення, виражене основою слова, може категорійно оформлюватись як прикметник та як іменник. Для іменника характерна своя морфологічна парадигма, словоформи якої, реалізуючись у первинних синтаксичних функціях підмета та додатка, обов'язково характеризуються графемою відмінка та спеціальним афіксом, який цю графему виражає.

Натомість, для прикметника первинною є синтаксична функція присубстантивного означення, а фіксована препозиція до іменника та

синтаксичний зв'язок прилягання – граматичною формою реалізації категорійної семантики 'статична ознака предмета'. Слова цієї категорійної семантики у функції безпосереднього означення є одноформними – не утворюють морфологічної парадигми.

Відповідно, слова, основи яких виражають лексичне значення 'речовина' або 'матеріал' (*taş-* 'каміннь', *altın-* 'золото') категорійно можуть оформлюватись двома способами: 1) вказуючи на ознаку предмета за відношенням 'зроблений із / складається із того, що названо препозиційним словом' (*taş duvar* /камінна стіна/, *altın saat* /золотий годинник/), такі слова завжди займають препозицію до означуваного слова і виступають у незмінній морфологічній формі, вираженій чистою основою; 2) вказуючи на речовину чи матеріал, такі слова оформлюються категорійною семантикою предметності: виступають у реченні підметом або додатком, що морфологічно оформлюється спеціальними відмінковими формами: *Büyük taş-ø -ø yolun sırasındadır* /Великий камінь лежить серед дороги/.

Вживаючись у функції означення слова з речовинно-матеріальним значенням можуть змінювати своє лексичне значення і називають не відносну, а якісну ознаку: *taş el* /кам'яна рука/, *altın eller* /золоті руки/. У таких випадках слова *taş*, *altın* нічим не відрізняються від звичайних ад'єктивних конструкцій (*büyük el* /велика рука/, *ince el* /тоненька рука/), оскільки не вимагають від вершинного імені (означуваного) словосполучення показника ізафету, на відміну від звичайних іменникових конструкцій, на зразок *baba-nın el-i* /батькова рука/, де атрибутивні відношення маркуються афіксами родового відмінка (-nın) та ізафету (-i).

Здатність слів із речовинно-матеріальним значенням (*taş*, *altın* та ін.) виражати без ізафетних афіксів у словосполученнях атрибутивні відношення 'зроблений із / складається із' у прямому значенні та називати якісну безпосередню ознаку у переносних значеннях, визначає ознакову природу їхньої категорійної семантики. Такі слова є лексико-граматичними омонімами. Як іменники вони називають речовину або матеріал, категорійно осмислені як 'предметність' через синтаксичні функції підмета та додатка, що морфологічно оформлені спеціальними афіксами. У препозиції до означуваного іменника, ці слова у прямому значенні також ономазіологічно називають речовину або матеріал, але категорійно осмислені по-іншому: як ознака за відношенням 'зроблений із / складається із' до речовини або матеріалу.

Назва речовини / матеріалу і вказівка на відношення до них 'зроблений із / складається із' виражається лексично у самому слові і

корелює із синтаксичними атрибутивними відношення, які вказують тільки на узагальнену означальну залежність від опорного іменника, але лексично не конкретизують як ознака відноситься до предмета. Тобто, слова речовинно-матеріальної семантики у функції означення за категорійною семантикою, морфологічними ознаками, синтаксичною функцією є прикметниками. Ознака, яку ці слова називають у функції означення, і функціональна, і лексико-семантична, що також підтверджується їхньою здатністю вживатися у переносному значенні, називаючи якісну ознаку.

**Список використаних джерел:**

1. Баскаков Н.А. Каракалпакский язык. Том II. Фонетика и морфология. Часть первая. Части речи и словообразование / Н.А. Баскаков. – М. : Изд-во АН СССР, 1952. – 544 с.
2. Баскаков Н.А. Историко-типологическая морфология тюркских языков / Н.А. Баскаков. – М. : Наука, 1979. – 274 с.
3. Бондарко А.В. Теория значения в системе функциональной грамматики / А.В. Бондарко. – М. : Языки славянской культуры, 2002. – 736 с.
4. Кононов А.Н. Грамматика современного турецкого литературного языка / А.Н. Кононов. – М. : Академия наук УССР, Институт Языкознания, 1956. – 570 с.
5. Akaslan T. Bir, Bu, Bazı, Kimi, Hangi, Kaç, Ne? Sifat mı! / T. Akaslan. – İstanbul : Boğaziçi Üniv. Yay., 2001. – 37 s.
6. Deny J. Türk dili grameri (osmanlı lehçesi) / J. Deny. – İstanbul : Maarif matbaası, 1941. – 176 s.
7. Erkman-Akerson F. Türkçe Örneklerle Dile Genel Bir Bakış / F. Erkman-Akerson. – İstanbul : Multilingual, 2007. – 282 s.
8. Ergin M. Üniversiteler için Türk dili / M. Ergin. – İstanbul : Bayrak Yayınlar, 2009. – 544 s.
9. Gencan T.N. Dilbilgisi / T.N. Gencan. – İstanbul : Ahmet Sait Matbaası, 1971. – 200 s.

УДК 811.111'38

**Мозгова Я.О., канд. філол. наук,  
Титаренко В.В., студент**  
*Національний транспортний університет, Київ*

## **СПЕЦИФІКА ЕКСПРЕСИВНОГО ЗАБАРВЛЕННЯ СЛОВА**

Останнім часом питання експресивного забарвлення слова викликає зацікавленість лінгвістів, оскільки експресивність є невід'ємною складовою сучасного світу. Рекламні, політичні,